



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐโบลิเวียแห่งเวเนซุเอลา	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๘ มีนาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	เวเนซุเอลาได้รับผลกระทบจากไฟดับครั้งใหญ่ รัฐบาลโทษการก่อวินาศกรรม		

การากัส (สำนักข่าวรอยเตอร์ส) ไฟดับครั้งใหญ่ก่อความเดือดร้อนขึ้นวิกฤติให้กับเวเนซุเอลา เมื่อวันพฤหัสบดี จากรายงานของผู้อยู่ในเหตุการณ์ จากรอยเตอร์ส ปัญหาดังกล่าวรัฐบาลของประธานาธิบดี นิโคลาส มาดูโร (Nicolas Maduro) ประณามอย่างรวดเร็วว่าเป็น “การก่อวินาศกรรม” ที่เชื่อมไฟฟ้าพลังน้ำ ซึ่งเป็นแหล่งจ่ายพลังงานไฟฟ้าสำคัญของประเทศ

ที่เวเนซุเอลามีเหตุไฟดับอยู่บ่อยครั้ง ในขณะที่เศรษฐกิจกำลังทรุดตัวอย่างหนักจากปัญหาเงินเฟ้อรุนแรง ประกอบกับการขาดแคลนอาหารและยาซึ่งเป็นปัญหาเรื้อรัง และการย้ายถิ่นฐานของพลเมืองมากกว่า ๓ ล้านคน

นักวิจารณ์ต่าง ๆ กล่าวว่า ปัญหาการทุจริตและการลงทุนน้อยทำให้ระบบโครงข่ายไฟฟ้าของประเทศไม่สามารถทำงานได้ ในขณะที่นายมาดูโรกล่าวว่า นักการเมืองฝ่ายตรงข้ามตั้งใจสร้างปัญหาให้เกิดขึ้น

ฝูงชนท่วมพื้นที่ถนนสายหลักของการากัส คนจำนวนมากกล่าวว่า พวกเขาคาดว่าจะต้องเดินทางกลับบ้านโดยใช้เวลาหลายชั่วโมง เนื่องจากรถบัสที่มีจำนวนน้อยมากบนท้องถนนมีคนขึ้นเต็ม และมีการปิดระบบรถไฟใต้ดินของเมืองด้วย

เปโตร เฟอร์นันเดซ (Pedro Fernandez) วัย ๔๔ ปี วิศวกรระบบแห่งเมืองอัลตามิรา (Altamira) ซึ่งอยู่ในละแวกใกล้เคียงกับกรุงการากัสกล่าวในขณะที่เขากำลังเดินไปอีกฟากของเมืองว่า “บุคคลที่ต้องรับผิดชอบกับปัญหาดังกล่าวชื่อนิโคลาส มาดูโร นี่เป็นเพียงส่วนยอดของภูเขาน้ำแข็ง ซึ่งทำให้เราประสบปัญหาอยู่”

สื่อท้องถิ่นและผู้ใช้งานทวิตเตอร์รายงานว่า ปัญหาไฟดับกระทบกับกรุงการากัสซึ่งเป็นเมืองหลวงและรัฐต่าง ๆ ๑๕ รัฐ จากทั้งหมด ๒๓ รัฐของประเทศ ผู้สื่อข่าวโทรทัศน์ของรัฐรายหนึ่งกล่าวว่าเป็น “ความมืดมนแห่งชาติ”

หลุยส์ ม็อตตา (Luis Motta) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงไฟฟ้า กล่าวทางโทรทัศน์ของรัฐโดยไม่แสดงหลักฐานว่า “วิกฤติดังกล่าวกระทบการผลิตและการส่งพลังงานไฟฟ้าที่เชื่อมไฟฟ้าพลังน้ำกูรี (Guri) ซึ่งเป็นกระดูกสันหลังของระบบไฟฟ้า”

เขากล่าวว่า จะให้บริการจ่ายไฟฟ้าตามปกติอีกครั้งภายในเวลาประมาณสามชั่วโมง

ที่มาของข่าว :	https://www.reuters.com/article/us-nicaragua-ortega/venezuela-hit-by-major-blackout-government-blames-sabotage-idUSKCN1002SN
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๘ มีนาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวคณิงสุช มณีศรี	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๒ ๖/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ